



Abteilung 37
Wasserwirtschaft und Energie
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37
Acque pubbliche e energia
Ufficio gestione risorse idriche

WSG 194

TRINKWASSERSCHUTZGEBIET - AREA DI TUTELA DELL'ACQUA POTABILE

„SCHÖPFERQUELLE“

in den Gemeinden Klausen und Feldthurns- nei Comuni di Chiusa e Velturmo

Schutz der Quelle „Schöpfer“ der Trinkwasserleitungen „Klausen“ (TWL 022/001) „Verdings“ (TWL 022/002)
in den Gemeinden Klausen und Feldthurns, gemäß L.G. Nr. 8 vom 18.06.2002

Tutela della sorgente „Schöpfer“ degli acquedotti "Chiusa" (Acq. 022/001) e "Verdignes" (Acq. 022/002)
nei Comuni di Chiusa e Velturmo, ai sensi della L.P. del 18/06/2002, n. 8

SCHUTZPLAN PIANO DI TUTELA

GESEHEN:
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il direttore d'ufficio

Dr. Wilfried Rauter

BOZEN, den
BOLZANO, il **07/07/2005**

Genehmigt mit Dekret des Landesrates für Natur und
Umwelt, Raumordnung, Wasser und Energie

Approvato con Decreto dell'Assessore per la natura e
l'ambiente, urbanistica, acque pubbliche e energia

Dekret / Decreto 13/07/2005

Nr. / N. 331

Der Landesrat – L'Assessore

Dr. Michl Laimer

Gemeinden Klausen und Feldthurns	Comuni di Chiusa e Veltuno
---	-----------------------------------

<u>Schutz des Grundwassers und Errichtung der Wasser- schutzgebiete.</u>	<u>Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto.</u>
--	--

Quelle „Schöpfer“ der Trinkwasserleitungen „022-001“ (Klausen) und „022-002“ (Verdings) in den Gemeinden Klausen und Feldthurns	Sorgente „Schöpfer“, degli acquedotti “022- 001” (Chiusa) e “022-002” (Verdignes) nei Comuni di Chiusa e Veltuno
--	---

L.G. 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.	L.P. 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.
--	---

Verzeichnis der Schutzbestimmungen	Elenco dei vincoli
---	---------------------------

Art. 1

Art.1

<u>Allgemeines</u>	<u>Generalità</u>
--------------------	-------------------

Im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ werden hiermit die Trinkwasserschutzgebiete zum Schutz der für die Trinkwasserversorgung genutzten Quelle der Trinkwasserleitungen “Klausen“ und “Verdings” (TWL 022-001 und 022-002) ausgewiesen.

Zum Schutz dieser Trinkwasservorkommen werden auch die Schutzbestimmungen der Trinkwasserschutzgebiete festgelegt.

Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

Ai sensi dell'articolo n. 15 della Legge Provinciale del 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque“ vengono istituite le zone di tutela dell'acqua potabile della sorgente degli acquedotti “Chiusa” e “Verdignes” (acq. 022-001 e 022-002).

A tutela di tali acque potabili vengono altresí determinati i vincoli delle zone di rispetto.

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Mittlere Schüttung Portata media l/s	Gp. / Bp. p.f. / P.ed.
Quelle Sorgente	Schöpfer	022-001 022-002	Klausen – Chiusa Verdings - Verdignes	1780	3,8	1644/4 1644/2

Das Wasserschutzgebiet erstreckt sich über eine Gesamtfläche von ha 75,06, davon 28,08 ha in der Gemeinde Klausen und ha 46,98 in der Gemeinde Feldthurns.

Zum wirksamen Schutz der Grundwasservorkommen, welche die Quelle speisen, wird das Wasserschutzgebiet in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

- 1 Zone I (eigentlicher Entnahme-bereich);
- 1 Zone II (engere Schutzzone);
- 1 Zone III (äußere Schutzzone);

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

- Karte - 1 -
Lageplan des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:10.000;
- Karte - 2 -
Orthofoto des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:10.000;
- Karte - 3 -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen II und III (Maßstab 1:2880)

La zona tutela acque si estende per un'area complessiva di ha 75,06, di cui 28,08 ha nel Comune di Chiusa e 46,98 ha nel Comune di Velturno.

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere alimentanti la sorgente, la zona tutela acque viene suddivisa in piú settori che comprendono complessivamente:

- 1 zona I (zona di captazione);
- 1 zone II (zona di rispetto ristretta);
- 1 zone III (zona di rispetto allargata);

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

- Tavola - 1 -
Planimetria della zona tutela acque, scala 1:10.000;
- Tavola - 2 -
Ortofoto della zona tutela acque, scala 1:10.000;
- Tavola - 3 -
Estratto di mappa con delimitazione delle zone II e III (scala 1:2880)

Karte - 4 -
Lageplan der Zone I der Quelle Schöpfer - Maßstab 1:200

Tavola - 4 -
Planimetria della zona I della sorgente Schöpfer - scala 1:200

<u>Kurzfristig durchzuführende Maßnahmen</u>	<u>Misure da adottare a breve scadenza</u>
<p>Folgende Maßnahmen sind kurzfristig durchzuführen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Umzäunung der Schutzzone I hat innerhalb 1. September 2005 so zu erfolgen im hiermit vorliegenden Schutzplan ausgewiesen. - Die Tränke auf G.p. 1642 der K.G. Latzfons muss so ausgebaut werden, dass keine Vernässungszone im dessen Umfeld entstehen kann. - Die Plumpsklos auf G.p. 1643/2 und 1642 der K.G. Latzfons sind aus der Schutzzone II zu verschieben. - Die häuslichen Abwässer von G.p. 1642 sind aus der Schutzzone II zu leiten 	<p>Le seguenti misure sono da adottare a breve scadenza:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La recinzione della zona di tutela I deve essere posta in opera entro il 1 settembre 2005 come indicato nel presente piano di tutela. - L'abbeveratoio sulla p.f. 1642 del C.C. Latzfons deve essere modificata in modo che non si possano creare ristagni di acqua in sua prossimità. - I gabinetti non allacciati ad uno scarico sulle p.f. 1643/2 e 1642 del C.C. Latzfons sono da spostare all'esterno della zona di tutela II. - Le acque di scarico domestico sulla p.f. 1642 del C.C. Latzfons sono spostare all'esterno della zona di tutela II.

<u>Art. 2</u>	<u>Art. 2</u>
Zonen I	Zone I
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>

2.1.Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Buchstaben a); b); c) des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Insgesamt wird 1 Zone I errichtet; die Eigenschaften der Zone I mit den betroffenen Grundparzellen, die entsprechenden Flächen und die Besitzer sind in der folgenden Tabelle zusammengefasst:

2.1.Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, lettere a); b); c) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

In totale viene istituita 1 zona I; le caratteristiche della zona I con le particelle interessate, le rispettive superfici ed i proprietari risultano dalla seguente tabella:

Zone I Quelle Zona I sorgente	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Fläche (mq) in der Zone I Superficie (mq) in zona I	Besitzer (Geburtsdatum) Proprietario (data di nascita)
Schöpfer	1644/4 1644/2	387,73	Vigil Innerhofer Gruber Alois / Oberrauch Franziska

2.2.Es gelten die allgemeinen Vorschriften des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung enthalten sind und darüberhinaus folgende:

2.2.Valgono le prescrizioni generali della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche ed inoltre:

Bestimmungen in der Zone I

- a) Die Errichtung jeder Art von Bauten, Anlagen und Rohrleitungen, auch solche provisorischen Charakters ist verboten, mit Ausnahme von Anlagen und Rohrleitungen, die zur Quelfassung gehören.
- b) Die Zone I muss eingezäunt werden; der Zaun muss laufend instand gehalten werden.
- c) Die Zone (Fläche) muss von Baum- und Strauchbewuchs freigehalten und als Grünfläche erhalten werden da die Wurzeln die Wasserwegigkeiten verlegen könnten.
- d) Jegliche Art der Düngung ist verboten.
- e) Es muss ein Betriebsbuch angelegt werden, in welchem alle Wassermessungen, Probeentnahmen, Reinigungsarbeiten, Instandhaltungsarbeiten usw. eingetragen werden müssen.
- f) Es müssen periodisch Quellschüttungsmessungen vorgenommen werden.
- g) Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- h) Die Fassungsstellen müssen mit einer natürlichen oder künstlichen, wasserundurchlässigen Schicht abgedeckt sein und begrünt werden. Die Oberfläche muss so gestaltet sein, dass Oberflächenwasser rasch abfließen kann, dass sich keine Pfützen bilden und dass dieses Wasser nicht in die genutzte Grundwasserschicht einsickert.

Direttive nella zona I

- a) E' vietata la realizzazione di costruzioni, impianti e condutture di qualsiasi tipo, anche di carattere precario, ad eccezione di impianti e condutture attinenti alle opere di presa.
- b) La zona I deve essere recintata, le recinzioni sono da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione.
- c) La zona deve essere libera da alberi e cespugli e mantenuta a coltre erbosa dato che le radici potrebbero ostruire le venute di acqua.
- d) E' vietato qualsiasi tipo di concimazione.
- e) Deve essere tenuto un registro nel quale vengono riportate le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di pulizia e di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.
- f) Periodicamente devono essere eseguite misure di portata della sorgente.
- g) Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- h) La zona in corrispondenza delle opere di captazione deve essere ricoperta da uno strato impermeabile naturale o artificiale e rinverdita. La superficie deve essere sistemata in modo tale che le acque superficiali possano defluire velocemente, che non si formino ristagni e che queste acque non si infiltrino nella falda acquifera sfruttata.

Art. 3	Art. 3
---------------	---------------

Zone II

Zone II

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

3.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es wird eine Zone II errichtet, deren Gesamtfläche ha 3,46 beträgt. Sie befindet sich die zur Gänze im Gemeindegebiet von Klausen.

Vorschriften im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung; es gelten zusätzlich jene der Zone III:

Bestimmungen im Bereich „Bauten und Grabarbeiten“

- a) Verboten ist die Errichtung jeder Art von neuen Wohn-, Produktions- und Straßenbauten, auch

3.1. Trattasi di zone definite ai sensi della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche

Viene istituita una zona II che si estende su una superficie totale di ha 3,46. Essa si trova interamente sul territorio del Comune di Chiusa.

Prescrizioni ai sensi della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche; valgono inoltre quelle relative alla zona III:

Direttive del settore “costruzioni e lavori di scavo”

- a) E' vietata la realizzazione di nuove costruzioni di tipo residenziale, produttivo e viario, anche di ca-

solche provisorischen Charakters. Änderungen des Bestandes die Grabarbeiten erfordern (auch dessen Zweckbestimmung) müssen vom Amt für Gewässernutzung genehmigt werden.

- b) Untersagt ist der Verkehr mit Motorfahrzeugen mit Ausnahme des Verkehrs, welcher für die land- und forstwirtschaftliche Nutzung und für die Verwaltung (Bewirtschaftung) der Gebäude und Anlagen, die nicht über andere Wege erreichbar sind, notwendig ist.
- c) Planier- und Grabarbeiten jeder Art über 1 Meter Tiefe sowie Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- d) Es dürfen keine Auftausalze oder andere chemische Produkte zum Schmelzen des Schnees oder Eises verwendet werden.
- e) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.

Bestimmungen im Bereich „Verunreinigende Stoffe“

- f) Verboten sind alle Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer; bestehende Ableitungen, Hausklärgruben und Plumpsklos müssen innerhalb von 1 Jahr beseitigt werden.
- g) Neue Kanalisierungen können seitens des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sie mit geeigneten Sicherheitssystemen (z.B. Doppelrohr und entsprechenden Kontrollschächten zur Prüfung der Dichtheit - Sicherheitsverbindungen, usw.) vorgesehen sind.
- h) Der Transport von verunreinigenden Stoffen, insbesondere von flüssigen Brenn- und Treibstoffen ist dem Trinkwasserkonzessionär mitzuteilen. Ausgenommen sind Transporte von Treibstoffen, deren Menge geringer als 50 Liter ist.

Bestimmungen im Bereich „Sport - und Freizeiteinrichtungen“

- i) Verboten ist das Campieren.

Bestimmungen im Bereich „Landwirtschaft“

- j) Alle Dunglegen, auch jene für Tierhaltungsbetriebe mit weniger als 50 GVE müssen unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen errichtet werden bzw. innerhalb von 1 Jahr denselben angepasst werden.

rattere precario. Variazioni degli edifici esistenti che richiedono attività di scavo (anche della loro destinazione d'uso) devono essere autorizzate dall'Ufficio Gestione risorse idriche.

- b) E` vietata la circolazione con mezzi a motore ad esclusione del transito necessario per usi forestali ed agrari, nonché per la gestione di edifici ed attrezzature non raggiungibili per altre vie.
- c) Spianamenti, scavi in genere e carotaggi esplorativi nel sottosuolo devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- d) E` vietato l'uso di sale o altro prodotto chimico per lo scioglimento della neve o del ghiaccio.
- e) E` vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.

Direttive nel settore „sostanze inquinanti“

- f) Sono vietati tutti gli scarichi di acque di rifiuto, ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo; gli scarichi esistenti, fosse biologiche e gabinetti non allacciati ad uno scarico devono essere eliminati entro 1 anno.
- g) Nuove condotte di fognatura possono essere autorizzate dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, qualora previste di idonei sistemi di sicurezza (doppio tubo e relativi pozzetti per il controllo della tenuta, giunti di sicurezza, ecc.).
- h) Il trasporto di sostanze inquinanti, specialmente di carburanti o combustibili liquidi deve essere comunicato al concessionario della derivazione di acqua potabile. Sono esclusi trasporti di carburanti di quantitativi inferiori ai 50 litri.

Direttive nel settore “impianti sportivi e per il tempo libero“

- i) E` vietato il campeggio.

Direttive nel settore “agricoltura“

- j) Tutti i depositi di stallatico, anche per aziende zootecniche con un numero di capi inferiore a 50 U.B.A. (unità di bestiame adulto) devono essere realizzati in ottemperanza alle disposizioni di legge vigenti; quelli esistenti devono essere adeguati a

tali disposizioni entro 1 anno.

- k)** Verboten sind die neue Stallungen, Tierzuchtbetriebe und die dazugehörige Lagerung von Dung.
- l)** Verboten ist das Ausbringen von Jauche, Gülle, Flüssigmist und Klärschlamm.
Trockenmist darf bei sofortiger Verteilung desselben zur Düngung verwendet werden. Sollten sich bakteriologische Verunreinigungen des Wassers der gegenständlichen Quelle ergeben, so kann das zuständige Landesamt eine Verschärfung der diesbezüglichen Vorschriften verfügen.
Die Lagerung, auch zeitweilige, von Dung auf freiem Feld ist untersagt.
- m)** Verboten ist die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln und Mineraldünger. Das Landesamt für Gewässernutzung kann im Falle einer besonderen Gefährdung des Waldbestandes die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln erlauben.
- n)** Auf den G.p. 1643/1 und 1643/2 der K.G. Lafzons ist die Weide verboten. Im der übrigen Zone II ist die ortsübliche Weide erlaubt; verboten sind Intensivweide und Pferche, um eine Verletzung des Bodens durch intensiven Viehtritt zu vermeiden. Diese Bereiche müssen eingezäunt sein.
Sollten sich in Zukunft Verunreinigungen der Quellwassers eingeben, können weitere Weideverbotsbereiche vom Landesamt für Gewässernutzung ausgewiesen werden.
Viehtränken müssen so errichtet werden, dass keine Durchnässung des Bodens erfolgen kann. Das Überwasser muss entsprechend verrohrt aus dem Tränkebereich geleitet werden.
- o)** Verboten sind die Gärfuttermieten.
- k)** Sono vietate nuove stalle e le aziende zootecniche ed i relativi depositi di stallatico.
- l)** E` vietato lo spandimento di liquami e colaticcio di origine zootecnica, di fanghi provenienti da impianti di depurazione.
La concimazione con letame maturo é permessa qualora venga immediatamente sparso. Qualora venissero registrate contaminazioni batteriologiche dell'acqua della sorgente idropotabile in oggetto l'Ufficio competente potrà disporre di prescrizioni relative più severe.
Lo stoccaggio, anche temporaneo, di concime di origine zootecnica in libera campagna é interdetto.
- m)** E` vietato l'uso di fitofarmaci e concimi minerali. L'Ufficio Provinciale Gestione risorse idriche può autorizzare , in deroga a quanto sopra descritto, l'uso di pesticidi in caso di grave pericolo per il patrimonio forestale.
- n)** Il pascolo é vietato sulle pp.ff. 1643/1 e 1643/2 del C.C. Lafzons. Nella rimanente zona II é permesso il pascolo abitualmente praticato sul posto; sono vietati il pascolo intensivo ed i recinti chiusi al fine di evitare danneggiamenti allo strato di copertura erbosa del terreno dovuto all'eccessivo calpestio del bestiame. Tali zone devono essere recintate.
Al verificarsi di inquinamenti delle fonti idriche oggetto di tutela l'ufficio provinciale Gestione risorse idriche potrà disporre l'ampliamento delle zone in cui é vietato il pascolo.
Gli abbeveratoi devono essere costruiti in modo da impedire la saturazione del suolo con acqua. Lo scarico di troppo pieno deve essere condotto in tubazioni idonee al di fuori dalla zona di abbeveraggio.
- o)** Sono vietate le fosse per l'insilamento del foraggio.

Verschiedene Bestimmungen

- p)** Verboten sind Kulturänderungen mit Ausnahme von Aufforstungen.
- q)** Untersagt sind neue Wasserableitungen, mit Ausnahme von Ableitungen, die der öffentlichen Trinkwasserversorgung dienen.
- r)** Verboten sind Manöver von Streitkräften.
- s)** Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.

Direttive varie

- p)** E` vietato il cambio di coltura ad eccezione del rimboschimento.
- q)** Sono vietate nuove derivazioni d'acqua ad eccezione di derivazioni a scopo potabile pubblico.
- r)** E` vietato lo svolgimento di manovre militari.
- s)** Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.

<u>Art. 4</u>	<u>Art. 4</u>
Zone III	Zona III
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
<p>4.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.</p> <p>Die Zone III erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 71,56 ha, die sich zu 24,54 ha auf dem Gemeindegebiet von Klausen befindet und zu 46,98 ha auf jenem der Gemeinde Feldthurns.</p> <p>4.2. Vorschriften im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung.</p> <p style="text-align: center;">Bestimmungen im Bereich „Bauten und Grabarbeiten“</p> <p>a) Die Errichtung von neuen Wohnbauten, Straßen, Parkplätzen und Produktionsbetrieben beliebiger Art kann nur mit positivem hydrogeologischem Gutachten erfolgen. Davon ausgenommen sind Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten an bestehenden Bauten und Betrieben.</p> <p>b) Es dürfen keine Auftausalze oder andere chemische Produkte zum Schmelzen des Schnees oder Eises verwendet werden.</p> <p>c) Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.</p> <p>d) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.</p> <p style="text-align: center;">Bestimmungen im Bereich „Verunreinigende Stoffe“</p> <p>e) Neue Kanalisierungen können seitens des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden.</p> <p>f) Verboten sind neue Tanks, Behälter und Depots für Heizöle und andere wasserunreinigende Stoffe beliebiger Art, samt den dazugehörigen Zu- und Ableitungen. Die bestehenden Tanks, Behälter und Depots müssen den gesetzlichen Bestimmungen des Art. 19 des D.L.H. Nr. 3 vom 29/01/1980 in geltender Fassung entsprechen und sind dem Amt für Gewässernutzung zu melden.</p> <p style="text-align: center;">Bestimmungen im Bereich „Sport - und Freizeiteinrichtungen“</p> <p>g) Die Errichtung von Freiluftsportanlagen (Skigebiete</p>	<p>4.1. Trattasi di zone definite ai sensi della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.</p> <p>La zona III si estende su una superficie totale di ha 71,56, che si trova con 24,54 ha sul territorio Comunale di Chiusa e con 46,98 ha su quello di Velturno.</p> <p>4.2. Prescrizioni ai sensi della legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.</p> <p style="text-align: center;">Direttive del settore “costruzioni e lavori di scavo”</p> <p>a) La realizzazione di nuovi insediamenti di qualsiasi tipo civili ed produttivi, nuove strade e parcheggi può essere eseguita solo con perizia idrogeologica favorevole. Fanno eccezione i lavori di ampliamento e di ristrutturazione a costruzioni ed aziende esistenti.</p> <p>b) E` vietato l'uso di sale o altro prodotto chimico per lo scioglimento della neve o del ghiaccio.</p> <p>c) Carotaggi esplorativi nel sottosuolo devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.</p> <p>d) E` vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.</p> <p style="text-align: center;">Direttive nel settore „sostanze inquinanti“</p> <p>e) Nuove condotte di fognatura possono essere autorizzate dall'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche.</p> <p>f) Sono vietati nuovi serbatoi, contenitori e depositi di oli combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, compresi i relativi manufatti di convogliamento ed adduzione; i serbatoi e depositi esistenti devono rispondere alle prescrizioni dell'art. 19 D.P.G.P. n. 3 del 29/01/1980 e successive modifiche e sono da comunicare all'Ufficio Gestione risorse idriche.</p> <p style="text-align: center;">Direttive nel settore “impianti sportivi e per il tempo libero“</p> <p>g) La realizzazione di impianti sportivi a cielo aperto</p>

usw.) kann mit vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung nach Vorlage eines geologischen Gutachtens genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.

h) Verboten ist das Campieren.

**Bestimmungen im Bereich
„Landwirtschaft“**

i) Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigenen Liste, die von der Landesregierung beschlossen wird, aufscheinen.

Verschiedene Bestimmungen

j) Kulturänderungen bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

k) Neue Wasserableitungen können vom Amt für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern keine Beeinträchtigung der Trinkwasserbezugsquelle erfolgt.

l) Verboten sind Manöver von Streitkräften.

m) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.

(piste da sci etc.) può essere autorizzato previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, e dopo presentazione di una perizia geologica, se ciò non comporta alcun rischio di inquinamento dell'acqua di falda.

h) È vietato il campeggio.

**Direttive nel settore
“agricoltura“**

i) Possono essere impiegati unicamente fitofarmaci che contengono principi attivi compresi nell'elenco che viene approvato con delibera della Giunta Provinciale.

Direttive varie

j) Il cambio di coltura deve essere preventivamente autorizzato dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

k) Nuove derivazioni d'acqua possono essere autorizzate dall'Ufficio gestione risorse idriche se non persiste alcun coinvolgimento negativo della fonte idropotabile.

l) È vietato lo svolgimento di manovre militari.

m) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.

Art. 5	Art. 5
<u>Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.</u>	<u>Oneri derivanti dal presente decreto.</u>

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

Art. 6	Art. 6
<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>

Gemäß Art.56 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates beauftragt.

Ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18.06.2002. n. 8 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le U.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi

dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio Gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

<u>Art. 7</u>	<u>Art. 7</u>
----------------------	----------------------

<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>
-------------------------	---------------------

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

<u>Art. 8</u>	<u>Art. 8</u>
----------------------	----------------------

<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>
----------------------------	---------------------------------

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe a) des Art. 57 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto a) dell'art. 57 della legge provinciale 18.06.2002 n. 8 e successive modifiche.

WSG 194

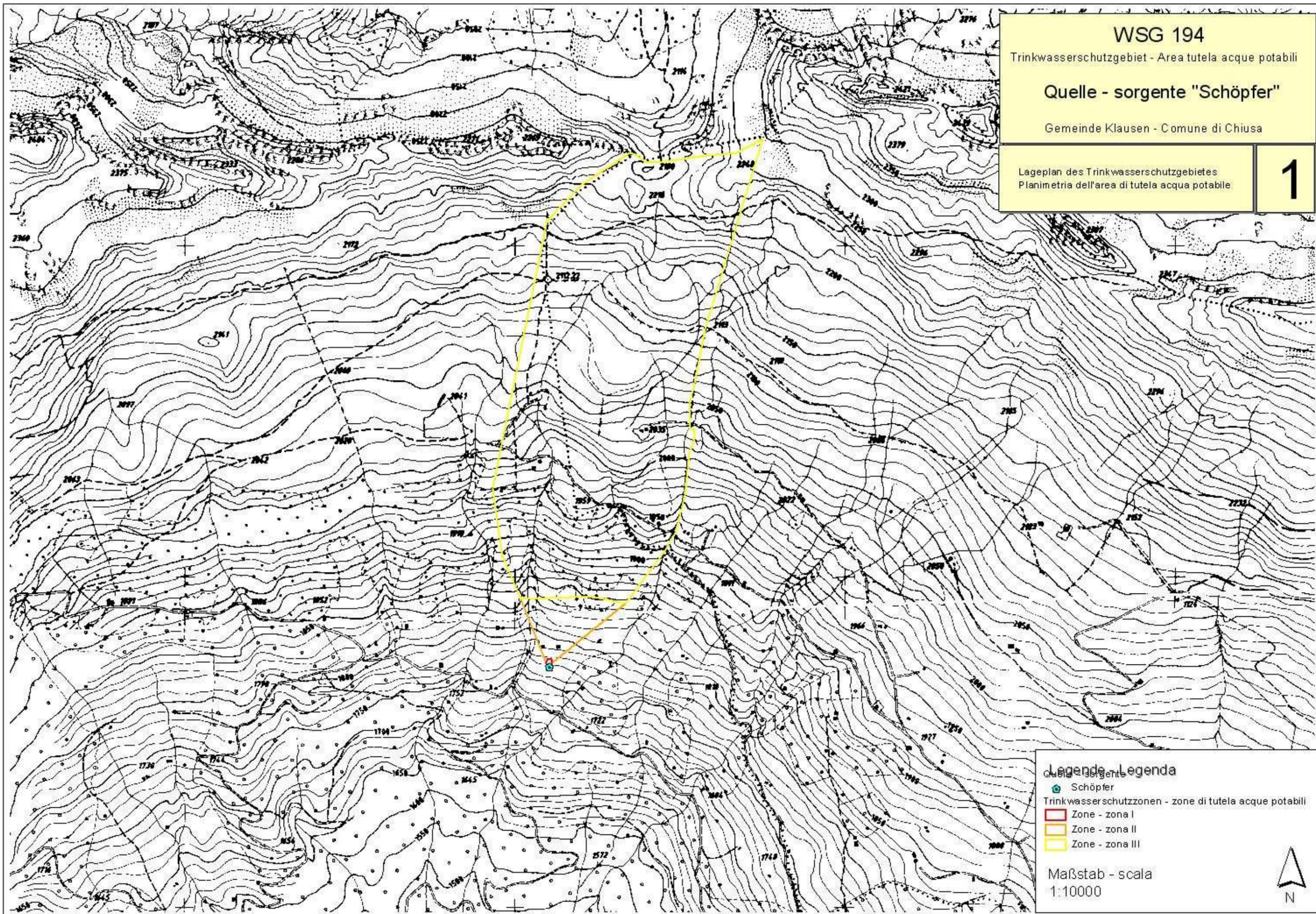
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Quelle - sorgente "Schöpfer"

Gemeinde Klausen - Comune di Chiusa

Lageplan des Trinkwasserschutzgebietes
Planimetria dell'area di tutela acqua potabile

1



WSG 194

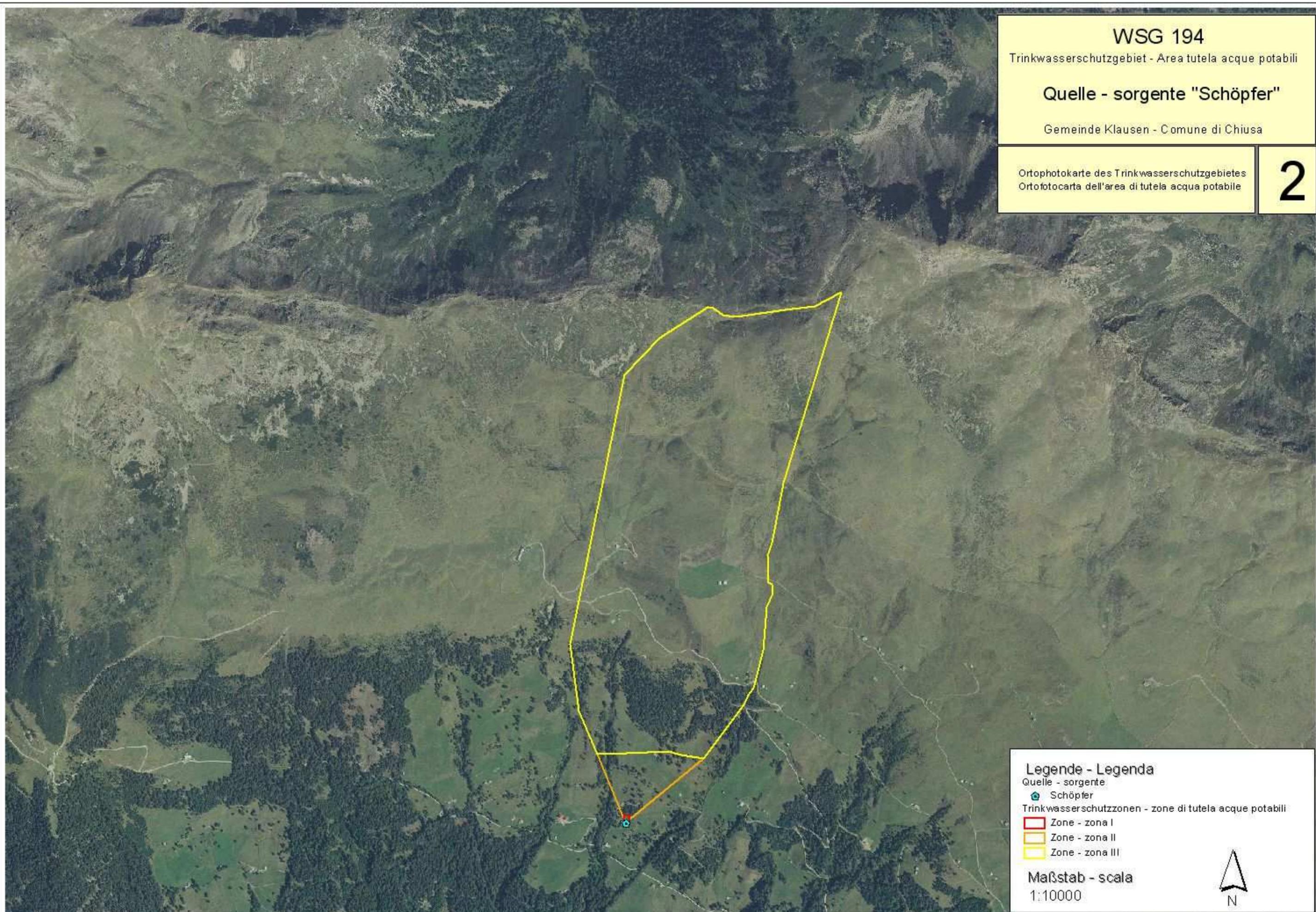
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Quelle - sorgente "Schöpfer"

Gemeinde Klausen - Comune di Chiusa

Ortophotokarte des Trinkwasserschutzgebietes
Ortofotocarta dell'area di tutela acqua potabile

2



Legende - Legenda

Quelle - sorgente

📍 Schöpfer

Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acque potabili

🔴 Zone - zona I

🟡 Zone - zona II

🟠 Zone - zona III

Maßstab - scala

1:10000



WSG 194

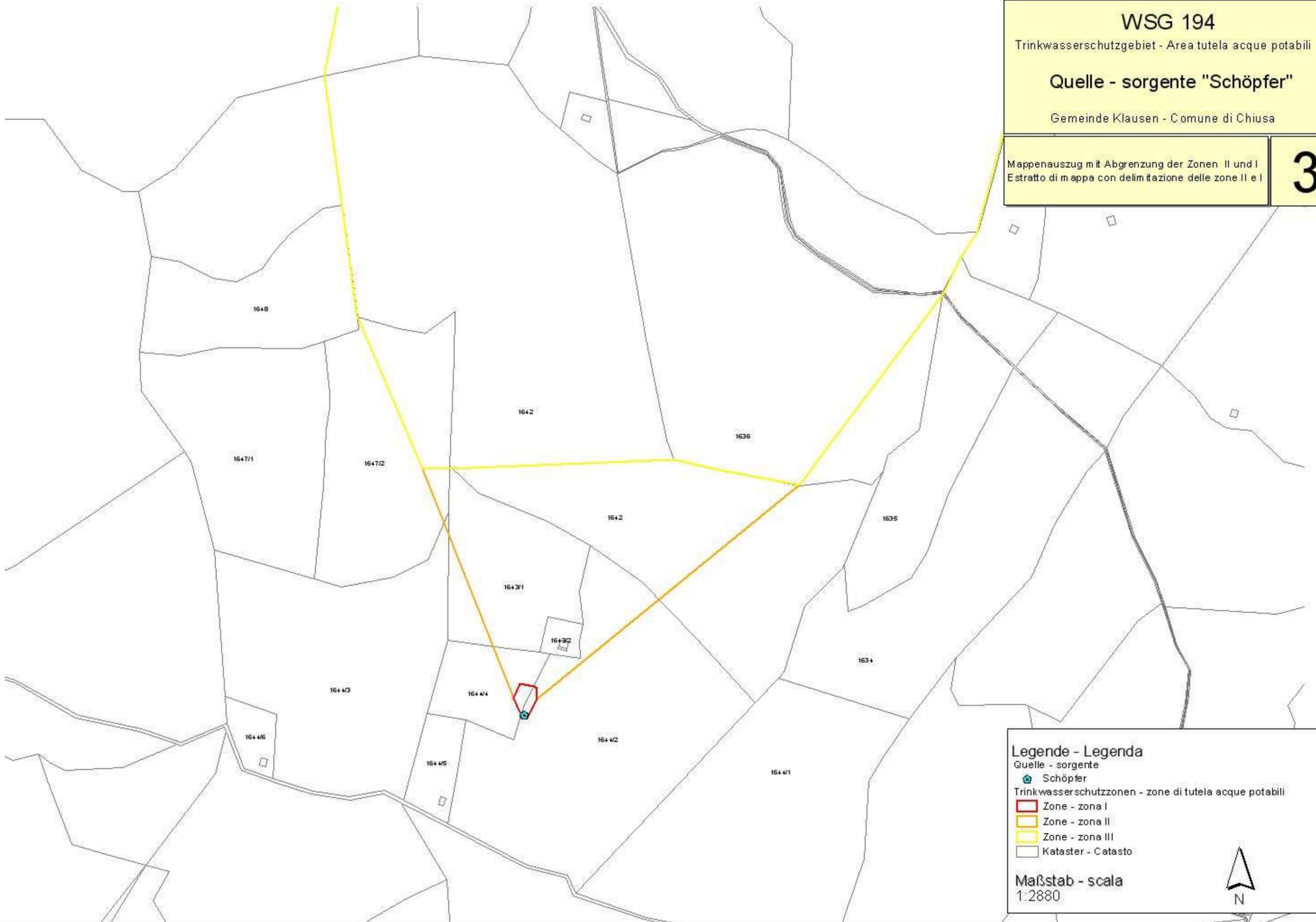
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Quelle - sorgente "Schöpfer"

Gemeinde Klausen - Comune di Chiusa

Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen II und I
Estratto di mappa con delimitazione delle zone II e I

3



Legende - Legenda

- Quelle - sorgente
- Schöpfer
- Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acque potabili
- Zone - zona I
- Zone - zona II
- Zone - zona III
- Kataster - Catasto

Maßstab - scala
1:2880

